



Published in the Russian Federation
Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute
for Humanities of the Russian Academy of Sciences)
Has been issued as a journal since 2008
ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008
Vol. 18, Is. 3, Pp. 738–758, 2025
Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>

УДК / UDC 811.512.3



Лексемы, обозначающие радугу, в монгольских языках. Rainbow Lexemes in Mongolian Languages. Part 1

Виктория Васильевна Куканова¹

Viktoria V. Kukanova¹

¹ Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, директор Cand. Sc. (Philology), Senior Research Associate, Director

 0000-0002-7696-4151. E-mail: [vika.kukanova\[at\]gmail.com](mailto:vika.kukanova[at]gmail.com)

© КалмНЦ РАН, 2025

© KalmSC RAS, 2025

© Куканова В. В., 2025

© Kukanova V. V. 2025

Аннотация. Введение. Данная статья посвящена рассмотрению лексем, обозначающих радугу, в монгольских языках. Материалом исследования послужили различные словари письменно-монгольского, средне-монгольского и современных монгольских языков, по диалектам монгольских языков. В результате анализа лексикографических источников выделено 11 наименований радуги, среди которых основными являются рефлексы от прамонгольского *solanga в современных монгольских языках. Некоторые из этих номинаций имеют образный характер, что свидетельствует, на наш взгляд, о табуированности названия радуги. Существуют среди них и такие наименования, которые сохранилиrudименты архаичных верований добудийского характера. В базах семантических переходов такие сдвиги в семантике не обнаружены. Наличие простого по своей структуре концепта в монгольских языках, отсутствие более расширенной коллокационной сетки свидетельствуют, на наш взгляд, о том, что предки монгольских народов проживали на территории с сухим и теплым климатом, где редко возникали условия для появления радуги на небе. Возможно, в таком регионе они проживали како-то время, поэтому в языке нет следов отражения более разветленной структуры концепта. Если последние развили дополнительные значения путем переноса наименования на пограничные явления (например, в монгольских языках одни и те же слова могут обозначать ветер и воздух, ветер и дождь и т. д. или в тунгусо-маньчжурских языках грозу и гром, грозу и молнию, в других языках также отмечаются подобные семантические переходы), то у слова радуги в монгольских языках семантические переходы не отмечены, хотя некоторые ученые указывают на возможный переход радуга → животное.

Ключевые слова: монгольские языки, лексикология, метеорологическая лексика, номинации радуги, этимология, семантика, заимствования

Благодарность. Исследование проведено при финансовой поддержке РНФ в рамках проекта «Разработка инструментария и комплексные исследования монгольских языков и их диалектов (с применением технологий анализа больших массивов данных словарных и корпусных материалов)» (№ 25-78-20008). Автор выражает благодарность за внимательное прочтение рукописи статьи и ценные рекомендации д-ру филол. наук Наталье Борисовне Кошкаревой, д-ру филол. наук Юлии Викторовне Норманской.

Для цитирования: Куканова В. В. Лексемы, обозначающие радугу, в монгольских языках. Часть 1 // Oriental Studies. 2025. Т. 18. № 3. С. 738–758. DOI: 10.22162/2619-0990-2025-79-3-738-758

Abstract. *Introduction.* This article is devoted to the consideration of the lexeme denoting a rainbow in Mongolian languages. The material of the study is the differences in various dictionaries of written Mongolian, Middle Mongolian and modern Mongolian languages, by dialects of Mongolian languages. As a result of the analysis of lexicographic sources, 10 names of the rainbow were identified, among the main ones are reflexes from the Proto-Mongolian *solanga in modern Mongolian languages. Some of these nominations are figurative in nature, which indicates, in our opinion, the taboo nature of naming the rainbow. Among them, there are also such names that retain the rudiments of archaic beliefs of a pre-Buddhist nature. In the bases of semantic transitions, such shifts in semantics were not found. The presence of a simple concept of its own in the Mongolian countries, the absence of a more extended collocation network shows, in our opinion, that the ancestors of the Mongolian peoples lived in a territory with a cold and cold climate, where conditions for showing rainbows in the sky rarely arose. Perhaps, they lived in such relations for some time, therefore, in communication there is no tracking of the reflection of a more branched structure of the concept. If the latter have developed additional meanings by transferring names to borderline phenomena (for example, in Mongolian languages the same words denote wind and air, wind and rain, etc., or in Tungus-Manchu languages thunderstorm and thunder, thunderstorm and lightning, in other languages similar semantic transitions are also denoted), then in the words of rainbow in Mongolian languages semantic transitions are not mentioned, although some of them indicate a possible transition rainbow → animal.

Keywords: Mongolian languages, lexicology, meteorological vocabulary, rainbow nominations, etymology, semantics, loanwords

Acknowledgements. The reported study was funded by Russian Science Foundation, project no. 25-78-20008 ‘Developing Research Tools and Conducting Comprehensive Studies of the Mongolic Languages and Their Languages: Applying Big Data Tools for the Analysis of Dictionaries and Corpora’.

For citation: Kukanova V. V. Rainbow Lexemes in Mongolian Languages. Part 1. *Oriental Studies*. 2025. Vol. 18. No. 3. Pp. 738–758. DOI: 10.22162/2619-0990-2025-79-3-738-758



1. Введение

Метеорологические явления сопровождают человека всю его жизнь, по этой причине они являются важным компонентом картины мира человека. Система метеорологической лексики монгольских языков не так часто привлекала к себе внимание: существует несколько работ, которые посвящены этому вопросу, в том числе и этимологии лексических единиц, их семантике [Куканова 2021а; Куканова 2021б; Дыбо и др. 2024; Омакаева 2024; Баринова 2024; и др.]. Протомонголы, по-видимому, соприкасались в повседневной жизни практически со всеми атмосферными явлениями, что нашло отражение в языке.

Радуга является редким метеорологическим и оптическим явлением в ряде регионов, в особенности на аридных территориях, где в настоящее время проживают некоторые монгольские народы. Чаще она наблюдается в местностях с высоким уровнем осадков, влажности и солнечности в теплое время. Думается, что концепт метеорологического явления будет иметь более сложную и расширенную структуру, если данное природное явление носит более частотный характер на той или иной территории, и, наоборот, если структура концепта не разветленная, то явление не совсем часто было наблюдаемо носителями

языка. Понятие ‘радуга’ не входит в список базисной лексики, в том числе и в его расширенном варианте [Сводеш 1960; Старостин 1989], но включено в список базисной лексики, разработанный М. Хаспельмата и Ю. Тадмора [Haspelmath, Tadmor 2009: 22].

В настоящей статье мы рассматриваем названия радуги в монгольских языках, исследуем их происхождение, семантические переходы и многозначность, а также проанализируем структуру концепта «радуга» в монгольских языках.

2. Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужили различные словари письменно-монгольского языка [Lessing 1960; Ковалевский 1837; Ковалевский 1844; Ковалевский 1846; Ковалевский 1849; Голстунский 1893; Голстунский 1894], средне-монгольского [Haenisch 1939; Поппе 1938] и современных монгольских языков [БАМРС 2001а; БАМРС 2001б; БАМРС 2001в; БАМРС 2002; Mostaert 1968; XPC 2015; БРС 2010а; БРС 2010б; Галцан 2006; Тодаева 2001; КДРС 2014; ШЮПМКС 1984; Тодаева 1973; Smedt, Mostaert 1933; Тодаева 1964; БМКС 1986; Тодаева 1961; ДКС 2012; и др.], а также диалектные словари [Подгорбунский 1909; Тодаева 1981; Будаев 1992; Афанасьева 2006; и др.]. Методом сплошной выборки из указанных словарей отбирались преимущественно описательные номинации. Текстовые материалы по среднемонгольскому периоду извлекались из [Tumurtogoo 2006; Козин 1941; Kara 2009].

В качестве надежной реконструкции лексем монгольского языка были привлечены этимологизированные формы Х. Нугтерена [Nugteren 2011], а также другие словари [Санжеев и др. 2015; Санжеев и др. 2016; Санжеев и др. 2018; ЭСТЯ 2003; ДТС 1969; EDAL 2003]. Рассматриваемая лексика и примеры даются в орфографии источников.

В монгольских этимологиях были добавлены ссылки на источники, примеры по которым были приведены Х. Нугтереном. К сожалению, в словарях языков южномонгольской и кукунорской группы обычно приводятся небольшие словники наиболее употребительных слов, и многие лексические единицы не обнаружены, однако мы

предполагаем, что некоторые наименования имелись и / или, видимо, имеются в указанных языках. Кроме того, в работе использовались данные двух фундаментальных проектов: база данных семантических переходов DATSEMSHIFT, разрабатываемая под руководством А. А. Зализняк [Zalizniak 2016–2022], и база данных колесификаций CLICS [CLICS3 2019]. В работе применяются этимологический, семантический и типологический методы анализа.

Существует множество классификаций монгольских языков см. подробнее: [Schwartz, Blažek 2013; Грунтов, Мазо 2015]. Из последних работ следует выделить следующие классификации, полученные в результате метода лексикостатистики, предложенного М. Сводешем и модернизированного С. А. Старостиным: 1) классификация М. Шварца и В. Блажек [Schwartz, Blažek 2013: 183–184]; 2) классификация А. В. Дыбо и Ю. В. Норманской [Дыбо, Норманская 2014: 87]; 3) классификация И. А. Грунтова и О. А. Мазо [Грунтов, Мазо 2015: 212]. Отметим, что данные классификации имеют как сходства, так и различия, что обусловлено различным количеством языков монгольской группы и объемом исходного лексического материала, используемого в анализе. Согласно первой классификации, выделяются: 1) собственно монгольские: халха, бурятский, калмыцкий, ордосский, хамниганский (?), шира-югурский; 2) южные: монгорский, баоаньский, дунсянский; 3) дагурский; 4) могольский. Согласно второй классификации, авторами выделены: 1) «северно-монгольская» группа, которая делится на восточную (халха, дариганга, чахарский, ордосский, хамниганский, бурятский) и западную (ойратский, калмыцкий) подгруппы; 2) «южно-монгольская» группа, которая подразделяется на могольский и группу дагурского и шира-югурского; 3) кукунорская группа (монгорский, дунсянский, баоаньский). Согласно третьей классификации, выделяются три группы: 1) северно-монгольские (хамниганский, бурятский, новобаргутский и старобаргутский, халха, олетьский (ордосский, ойратский, калмыцкий), хошутский); 2) дагурский; 3) «архаичные» языки (могольский, баоаньский, дунсянский, шира-югурский). В данной работе примеры

приводятся в соответствии со второй классификацией — А. В. Дыбо и Ю. В. Норманской [Дыбо, Норманская 2014: 87].

3. Лексема *SOLANGA ‘РАДУГА’

Для прамонгольского состояния надежно восстанавливается лексема **solangya* ‘rainbow = радуга’ [Nugteren 2011: 500];

1.1. письм.-монг. *solung-a* ‘rainbow = радуга’ [Lessing 1960: 726]; *solangya* ‘радуга; круг, обрамляющий лицо бурхана, сияние вокруг лица у бурханов’ [Голстунский 1894: 347–348].

В доклассических памятниках письменно-монгольского языка¹ (см. в [Tumurtogoo 2006]) данное слово употребляется всего один раз — в монгольском переводе «Сокровищницы благих речений (изречений), или просто Субхашита» (*Sub. A Mongolian Version of Subhāśitaratnanidhi* [I 1a]), в других памятниках не встречается. «Субхашита» — дидактическое сочинение известного тибетского ученого XIII в. Сакья-пандиты Гунга-Джалцана (1182–1251) — неоднократно переводилось на монгольский язык, так как получило широкую популярность среди монгольских народов [Музраева 2021: 505]. В памятнике анализируемая лексема используется в значении ‘радуга’: *Öngge sayi:tu oytaryui-daqi solongy-a-yi cimeg bolyan erekii tungqay-u:d-un aljiya:s:* ‘Глупцы беспокоятся о том, как из радуги на небе прекрасного цвета сделать украшение’ [Tumurtogoo 2006: 254].

Употребления:

Процессы, связанные с радугой: *solangya tataba* ‘радуга появилась, показалась’ [Lessing 1960: 726], *solangya tataba* ‘радуга появилась, показалась’ [Ковалевский 1846: 1401]; *solangya sarniba* ‘радуга рассеялась, исчезла’ [Голстунский 1894: 348], *solangya sarniba* ‘радуга скрылась, исчезла’ [Ковалевский 1846: 1401], *solangya büdagiraba* ‘радуга покрылась облаками’ [Ковалевский 1846: 1401], *solangya büdagiraba* ‘радуга закрылась облаками’ [Голстунский 1894: 348].

Прочее: *solangyadaxu*, *solangyalaxu* ‘явление радуги или радужных цветов’,

¹ Год создания текста приводится по: [Tumurtogoo 2006], однако не все памятники имеют данные сведения.

solangya ilayuqsan unčilya ‘радужный, с радужными цветами флаг’ [Ковалевский 1846: 1401].

1.2.ср.-монг. *solangya* ‘rainbow = радуга’ [Kara 2009: 204].

В «Sonim Gara’s *Erdeni-yin Sang*», среднемонгольском памятнике монгольской версии тибетского текста «Sa skya Laegs bshad», употребляется *solangya* ‘rainbow = радуга’ в следующих контекстах: 1) *oytaryui-taqi solongy-a* ‘the rainbow in the sky = радуга в небе’ в словарной статье *oytaryuidaqi* ‘being in the sky = быть в небе’; 2) *öngge sayitu attrib ... solongy-a* ‘the beautifully coloured rainbow = красиво окрашенная радуга’; 3) *solongy-a-yi cimeg bolyan erekii* ‘to try to have the rainbow for an ornament = попытаться сделать радугу украшением’ [Kara 2009: 204, 220, 265].

1.3. монг. *солонго* ‘радуга; спектр; радужный’ [БАМРС 2001в: 109].

Употребления:

Качества радуги: *долоон өнгийн солонго* ‘семицветная радуга’ [БАМРС 2001в: 49]; *таван өнгийн солонго* ‘пятицветная радуга’ [БАМРС 2001в: 109]; *өнгийн солонго* ‘разноцветная радуга’ [БАМРС 2001в: 22]; *мухар солонго* ‘неполная дуга радуги’ [БАМРС 2001в: 362].

Процессы, связанные с радугой: *солонго татав* ‘радуга протягивается’ [БАМРС 2001в: 22].

В диалектах монголов Внутренней Монголии представлены следующие лексемы со значением ‘радуга’:

— *солон* (в хорчинском, горлосском, арухорчинском, баринском, харчинском, тумутском диалектах);

— *толон* (в джалайтском, дурбетском диалектах);

— *солонго* (в шилиголском, уланцабском, чахарском, ордосском диалектах) [Тодаева 1981: 192].

Г. Й. Рамstedt приводит другую форму в баринском диалекте: бар. *solanγyr* ‘радуга’ [Ramstedt 1935: 330].

Исторические диалектные формы:

1.4. орд. *solonyg o* ‘arc-en-ciel = радуга; les premières lueurs du jour = первый свет дня’ [Mostaert 1968: 582].

Употребления:

Процессы, связанные с радугой: *soloŋg o da* ‘*t’adži wān* ‘il s’est formé un arc-en-ciel = образовалась радуга’ [Mostaert 1968: 582].

1.5. хамн. *солонго* ‘радуга’ [XPC 2015: 252].

Употребления:

Качества радуги: *солонго олон үнгээтэй* ‘радуга разноцветная’ [XPC 2015: 228].

Процессы, связанные с радугой: *борооной сүүлээр солонго гараба* ‘появилась радуга после дождя’ [XPC 2015: 252].

Прочее: *солонго тоху* ‘1) появляться (о радуге); 2) сверкать цветами радуги’: *солонготосон буд* ‘переливающаяся ткань’, *солонготоджси байна* ‘играет радуга’ [XPC 2015: 253].

1.6. бур. *holонго* ‘радуга; нимб, ореол’ [БРС 2010а: 558–559].

Употребления:

Качества радуги: *долоон үнгын holонго* ‘семицветная радуга’ [БРС 2010а: 288]; *табан үнгын holонго* ‘пятицветная радуга’ [БРС 2010б: 559]; *үнгын holонго* ‘разноцветная радуга’ [БРС 2010б: 339].

Процессы, связанные с радугой: *holонго татаха* ‘протягиваться (о радуге)’ [БРС 2010б: 234].

Диалектные формы:

алар. *гхолонго* ‘радуга’ [Подгорбунский 1909: 257].

балаг. *цолонгá* ‘радуга’: *нараны түя хурайн дүгхаду толтоод, цолонгá болгохо-юма* ‘солнечные лучи, отражаясь в дождевые капли, производят радугу’ (по: [Будаев 1992: 154]); *солонго* ‘радуга’ [Подгорбунский 1909: 257].

тунк. *гхолонго* ‘радуга’ [Подгорбунский 1909: 257].

хорин. *гхолонго* ‘радуга’ [Подгорбунский 1909: 257].

эхирит. *гүүр holонго* шам. ‘радуга’ (которая, по мифологии эхиритских бурят, являлась мостом, связывающим небо и землю. По этому мосту небесные духи спускались на землю, а земные шаманы поднимались на небо, чтобы лечить небожителей) [БРС 2010б: 559].

старо-баргут. *xolong* ‘радуга’ [Афанасьев 2006: 10].

ново-баргут. *holoŋgoō* ‘радуга’ [Афанасьева 2006: 10].

1.7. ойр. *солонго* ‘радуга’ [Тодаева 2001: 297], *soloŋyo* ‘радуга’ [Галцан 2006: 1058]; *solongyo* ‘rainbow = радуга’ [Krueger 1978: 411]; *solongyo* ‘радуга’ [Цэндээ 2002: 271].

Употребления:

Качества радуги: *кедүүн өңгийн солонго* *огторхууда хадагдаад haraad* бээдэг болнаа ‘стала подниматься в небо разноцветная радуга’ [Тодаева 2001: 377]; *таван өңгийн солонго* *гедег чини төңгөрийн изээсен сойорхол* ‘пять цветов радуги — это знак соизволения и покровительства неба’ [Тодаева 2001: 171].

Процессы, связанные с радугой: *таван өңгийн солонго татаха* ‘протянуть пятицветную радугу’; *хур гишгээд, солонго harva* ‘дождь перестал, появилась радуга’; *төңгөрийн элкенде таван өңгийн солонго татава* ‘на середине небосвода протянулась пятицветная радуга’ [Тодаева 2001: 297]; *solongyo tataji* ‘появилась радуга’ [Галцан 2006: 1058].

Диалекты:

олет. *solŋg.v* ‘der Regenbogen = радуга’ [Ramstedt 1935: 330].

1.8. калм. *солңh* ‘радуга; спектр’ [КРС 1977: 454]; *солңh* ‘колонок’ [Манджикова 2007: 68].

Употребления:

Процессы, связанные с радугой: *солңh* *солңhтрэжана* ‘появилась радуга’ [КРС 1977: 454]; *solŋg.v tat”χr* ‘das sich aufbauen des Regenbogens = появляться (о радуге)’; *solŋg.v džirypnā* ‘der Regenbogen schimmert am himmel = радуга сияет в небе’ [Ramstedt 1935: 330].

Диалектные формы:

торг. *солң* ‘радуга’ [ПМА: Инф. 1].

дерб. *солңh* ‘радуга’ [ПМА: Инф. 2].

Исторические формы:

solomgo ‘радуга’ [Strahlenberg 1965: 190]; *solonyo* // ¹ *солонгго* ‘радуга’ [Анонимный 2014: 282]; *solongyo* ‘радуга’ (*songyodaxu* ‘regenbogen jiebt auf = радуга сияет’; *solongyo tataxu* ‘srscheinen des Regenbogens = появление радуги’ [Цвик 1853: 383]; *soloŋyo* ‘радуга’ [Смирнов 1857: 86]; *solonyo* // *солонгго* ‘радуга, хорек’ [Львовский 1893: 281]; *solongyo* ‘радуга’ (*solongyodaxu* ‘су-

¹ Здесь и далее через «//» указывается фиксация на кириллице автором словаря.

ществование радуги или цветов радуги’, *solongyo tataxi* ‘появление радуги’) [Дилигенский 1852–1853: 328]; *solongyo* ‘радуга’ [Бадмаев 1899: 67]; *solongyo* ‘радуга’ [Позднеев 1911: 154]; *solongyo* ‘радуга’ [Коржева и др. 1916: 55].

Употребления:

Качества радуги: *oroi ēce jesün öngö solongyo tataji* ‘протянул от своего темени девятицветную¹ радугу’ с ссылкой на: «Историю хана Галдамы²» (А. х. т. 13) [Позднеев 1911: 154].

1.9. дагур. *соолгэе* ‘хорек’ [КДРС 2014: 143]; *so:lye*: ‘貴闢狼 = сибирский колонок’ [ДМС 1984: 220].

В дагурском языке значение ‘радуга’ у данной лексемы не зафиксировано. На наш взгляд, это заимствование из тунгусоманьчжурских языков, так как имеется характерная для них долгота гласного первого слога: *hōlačā* ‘заря’: эвенк. *hōlačā* (подкамненотунгусский, ергобоченский, сахалинский, токкинский, урмийский, учурский), *hōlačā* (чумиканский), *sōlnčā* (томмотский), *ulančā* (верхоленский), *ulačā* (тоттинский), *hōliuga* (токминский), *hōlnčā* (токкинский) ‘заря; радуга’; *hōlačā-* (подкамненотунгусский, байкитский, сахалинский, урмийский, учурский, чульманский) ‘озарить облака (о северном сиянии)’; *hōlačārən* (подкамненотунгусский, вилуйский), *hōlačāran* (непский), *hōlačāran* (токкинский) ‘северное сияние’; *hōlbama* (подкамненотунгусский, говор эвенков Агаты и Большого Порога, дудинский, непский) ‘краснеть’, *hōlbamada-* (говор эвенков Агаты и Большого Порога) ‘окрашивать в красный цвет’; *hōlban* (подкамненотунгусский, илимпийский) ‘Марс’; *hōlbarga-* (подкамненотунгусский, дудинский, илимпийский), *hōrga-* (подкамненотунгусский) ‘покраснеть, стать красным’; *hōrin* (подкамненотунгусский, илимпийский, сымский, учамский) ‘алый, красный’, *hōrinčan* ‘краснобокая (клиника важенки)’; *hōrnenn-* (подкамненотунгус-

ский), *hōriñin-* (непский), *hōriñin-* (подкамненотунгусский, сымский); эвен. *hōliua* (ольский, томпонский) ‘заря, закат’; *hōliūa* (ольский, томпонский) ‘алеть, багроветь (о заре, закате)’; *hōliča* (саккырырский) ‘радуга; северное сияние’ [ССТМЯ 1975б: 332], хотя в [ССТМЯ 1975б: 109] указывается, что лексема *soloñgō* (эвенк. *soloñgō*, сол. *sōlli-gi*) ‘колонок’ заимствовано из монгольских языков, в [EDAL 2003: 1266] возводят к **sjalō(-kV)* ‘a kind of small fur animal = вид небольшого пушного животного’, в пратунгусском обозначает ‘колонок, хорек’, в прамонгольском — ‘рысь’, в пратюркском — ‘вид белки, бурундук’, пракорейском — ‘рысь’.

1.10. шира-ю. *солонго* ‘радуга’ [Потанин 1893: 418]; *səlčjūc* ‘虹 = радуга’ [ШЮПМКС 1984: 101].

Употребления:

Процессы, связанные с радугой: *səlčjūc исəl* ‘исчезла радуга’ [ШЮПМКС 1984: 101]; *səlčjūc hta-* ‘появилась радуга’ [ШЮПМКС 1984: 101].

1.11. монгор. *солонъо* ‘радуга’ [Тодаева 1973: 360], *slɛŋgu* ‘彩虹 = радуга’ [ММКС 1985: 144]; *slaŋguia* ‘rainbow = радуга’ [Faehndrich 2007: 71]; *snaghua* ‘rainbow = радуга’ [Языковые материалы 1996: 245]; *snagua* ‘rainbow = радуга’ [Faehndrich 2007: 71, 338].

Диалекты:

минхэ *солонгу* ‘радуга’ [Потанин 1893: 418].

хуцзу *slangua* (см. по: [Nugteren 2011: 500]); *soloñgo* ‘радуга’ (см. по: [Nugteren 2011: 500]).

Употребления:

Качества радуги: *t'acqur sulōñquo tís'ídama* ‘un double arc-en-ciel apparaît = появилась двойная радуга’ [Smedt, Mostaert 1933: 358].

Процессы, связанные с радугой: *sulōñquo* ‘arc-en-ciel = радуга’, *sulōñquo bužžia*, *t'iäygeri ariligunga* ‘l’arc-en-ciel apparaît, le temps s’éclaircirà = появится радуга, погода прояснится’ [Smedt, Mostaert 1933: 358].

В монгольских языках восточной (халха, ордосский, хамниганский, бурятский) и западной (калмыцкий язык и олешский говор ойратского языка) группы имеются омонимичные обозначения радуги и хорь-

¹ Не известно, какие цвета имеются в виду.

² Галдама (калм., оир. *Галдма*; монг. *Галдмаа*) — хошутский нойон, выдающийся ойратский (джунгарский) военачальник, герой ойратского и калмыцкого фольклора (см. подробнее: [Бакаева 2022]).

ка / колонка, а в южно-монгольских языках и языках кукунорской группы омонимия представлена неравномерно: в дагурском имеется обозначение животного, которое является заимствованием из тунгусо-маньчжурских языков, а в шира-югурском и монгорском языках — обозначение радуги.

1.1. письм.-монг. solungr-a ‘siberian marten = сибирская куница, weasel = ласка’ [Lessing 1960: 726]; solongya ‘хорек’, solongyo, solongya ‘хорек, колонок’ [Ковалевский 1846: 1400–1401]; solongya ‘желтый хорек, бурундук’, turuy solongya ‘колонок, бурундук’ [Голстунский 1894: 347–348].

Употребления: solongayin na betegüy tulum ‘мешок закрытый хорьковый’ [Ковалевский 1846: 1401].

1.2. ср.-монг. solangha ‘wiesel = ласка’ [Haenisch 1939: 148]; --- [Поппе 1938: 347–348].

В «Сокровенном сказании монголов» данная лексема встречается в значении «хорек»: Soloŋqɑ bolju / Sonusqu-in tula, / Unen bolju / Ujeku-in tula, / Budun beye-en buruudun, / Buq̩iya moritu, / Buqu-in horin horinlaju, / Burqasun ker kerlen, / Burqan deere qarulaa ‘А все оттого, что у доброй Хохчин / Кротовые уши видать, / У матушки доброй Хохчин / Хорьковое зренье подстать. / На тяжко-подъемном коне, / Кляня свою тяжесть вдвойне, / Бродами изюбрай бредя, / Из ивы шалаш города, / Взошел я на гору Бурхан’ [Козин 1941: 220, 97].

1.3. монг. солонго ‘колонок; желтый хорек’ [БАМРС 2001в: 109].

Исторические диалектные формы:

Д. Г. Мессершмидт: Kcharà-ssolòngha ‘черный хорек (колонок)’ [Мессершмидт 2022: 62–63]; Schirà-ssolongah ‘желтый хорек’ [Мессершмидт 2022: 62–63].

1.4. орд. soloŋg.o ‘ptuois(?) = скунс; espèce d'écureuil = вид белки’ [Mostaert 1968: 582].

1.5. хамн. солонго ‘колонок, хорек’ [ХРС 2015: 252].

1.6. бур. нолонго ‘колонок’ [БРС 2010а: 558–559].

1.7. ойр. solongyo ‘Korean Bobr = корейский бобр’ [Krueger 1978: 411].

Диалекты:

олет. sołŋg.o ‘das gelbe wiesel = желтый хорек, бурундук’ [Ramstedt 1935: 330].

1.8. калм. солңх ‘колонок’ [Манджикова 2007: 68], solonqo // солонгго ‘хорек’ [Львовский 1893: 281].

1.9. дагур. соолгее ‘хорек’ [КДРС 2014: 143]; so:lqe: ‘貴鬪狼 = сибирский колонок’ [ДМС 1984: 220].

В калмыцком языке лексема со значением ‘колонок, хорек’, видимо, утрачена, хотя в словарях она приводится [Львовский 1893: 281; Манджикова 2007: 68], на наш взгляд, она была заимствована составителями словарей из монгольских словарей (Н. В. Львовский, скорее всего, использовал в качестве источников словарь О. М. Ковалевского, где данное слово со значением ‘колонок’ имеется [Ковалевский 1846: 1400–1401]), поскольку в других известных нам словарях, в корпусных данных лексема с подобным значением не содержится, например, в словаре Г. Й. Рамстедта приводится данное слово с пометой, что она принадлежит к олётскому говору [Ramstedt 1935: 330]. Утрата значения обусловлена тем, что на территории Нижнего Поволжья ни колонок, ни солонгой не обитают. В дунсянском и баоаньском языках произошла, видимо, замена лексемы в связи с китайским влиянием и изменением, следовательно, картины мира.

Колонок, или сибирский колонок (лат. Mustela sibirica), — вид хищных млекопитающих семейства куньих из рода ласок и хорей. П. С. Паллас обнаружил во время своих путешествий и другой вид, который он назвал солонгой в 1881 г. на территории Алтая [Юдин 2022: 7]. Скорее всего, он дал ему название по той номинации, которую использовало местное население Сибири. В алтайском языке лексема со значением ‘солонгой’ не обнаружена, а колонка обозначают слова *калазык*, *кушкулы* и *сарас* [АРС 2018: 265, 412, 571]. Следовательно, П. С. Паллас не мог дать название животному по номинации в алтайском языке, скорее всего, речь идет о заимствовании названия из монгольских языков, носители которого проживали в период путешествий П. С. Палласа на территории Алтая. Впоследствии лексема *солонгой* была заимствована в русский язык:

М. Р. Фасмер в «Этимологическом словаре русского языка» зафиксировал данную лексему с указанием на монгольский и тунгусский источники заимствования [Фасмер 1987: 713]. На тунгусский источник заимствования ссылаются в работе [Рагагнин, Хабтагаева 2018: 132].

В одних словарных источниках анализируемая лексема обозначает колонка, в других — сибирскую ласку, в третьих — хорька, в четвертых — бурундука, что связано с тем, что они по своему виду очень похожи (см. фото 1). *Сибирская ласка* — еще одно название колонка. Ни в одном из проанализированных лексикографических источников не упоминается *солонгой* как переводной эквивалент. Переводной эквивалент ‘скунс’ мы не рассматриваем, так как он, думается, ошибочно приведен в [Mostaert 1968: 582], поскольку ареал обитания разных видов скунса Северная и Южная Америка, а также острова Индонезии. Наименование одной лексемой разных видов животных соответствует наивной картине мира, хотя при этом в прамонгольском языке более или менее надежно восстанавливается лексе-

ма **bulagan* (?**bulugan*) ‘соболь’ [Nugteren 2011: 290], другими словами, различие соболя и солонгоя / колонка / хорька / бурундука на языковом уровне существовало уже и в период прамонгольского (?) языка. Кроме того, для обозначения хорька в монгольских языках имеется другое слово: монг. *сөдий* / унэ ‘хорек’ [БАМРС 2001в: 118, 415], *хүрнэ* ‘хорек’ [БАМРС 2002: 190]; хамн. *күнэрэ* ‘хорек’ [ХРС 2015: 185]; бур. алар. *хүнэри* ‘хорек’, бур. лит. ‘куница’ [БРС 2010б: 495]; ойр. *курнэ* ‘хорек’ [Тодаева 2001: 217]; калм. *күрн* ‘хорек’ [КРС 1977: 328]; даг. *киръе:п* ‘weasel’ [Nugteren 2011: 187]; а для обозначения бурундука — *жирх* / *зүрхэвч* ‘бурундук’ [БАМРС 2001б: 179, 248]; хамн. *джисики* / *джирэки* ‘бурундук’ [ХРС 2015: 144]; бур. *жэрхи* ‘бурундук’ [БРС 2010а: 365]; калм. *жирх* ‘бурундук’ [КРС 1977: 231]. Тем самым из списка можно исключить возможных денотатов хорька и бурундука. Скорее всего, слово *solanjga* именует колонка или солонгоя. Ареалы обитания колонка и солонгоя приведены на рис. 1.

Солонгой очень похож на колонка (см. фото 1), отличается размерами и ареалом



а)



б)

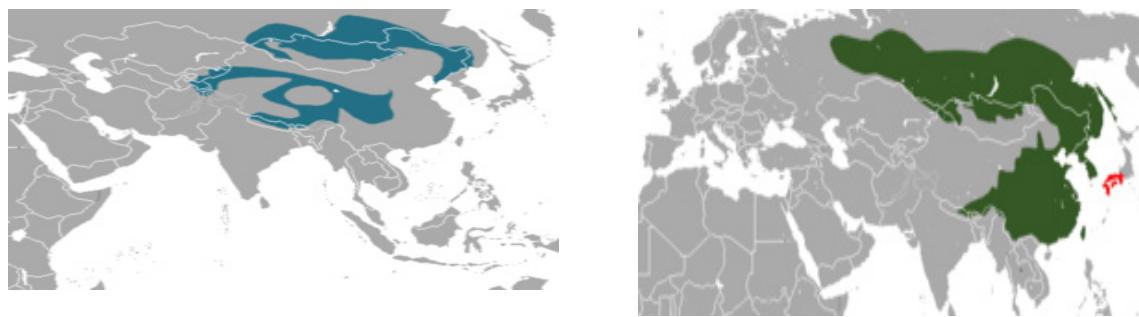


в)



г)

Фото 1. А) Солонгой. Б) Колонок. В) Степной хорек. Г) Азиатский бурундук
[Photo 1. A) Solongoi. B) Kolonok. C) Steppe polecat. D) Siberian chipmunk]



А) Солонгой

Б) Колонок

*Ruc. 1. Ареал обитания солонгоя и колонка
[Fig. 1. Habitats of solongoi and kolonok]*

обитания, который в некоторой степени пересекается с местами обитания колонка. Солонгой населяет горные ландшафты со слабым или интенсивным развитием лесной растительности, селится также в предгорной лесостепи и степи, из лесных массивов предпочитает смешанную тайгу на горных склонах и речных долин¹. Колонок же предпочитает леса, причем разного видов: тайгу, лиственничный лес; горные, равнинные леса. Преимущественно обитает около водоемов².

Ареал обитания колонка и солонгоя в какой-то степени соотносится с выводами Л. В. Дмитриевой, которая проанализировала географические апеллятивы в тюркских и других алтайских языках и сделала вывод о том, что «древние монголы жили там, где были горы и отдельные скалы ... с горными проходами и перевалами, но в то же время там была степь с лошинами, песчаные места и соприкасалось это все с морем» [Дмитриева 1984: 173]. Предки монгольских народов, по одной из гипотез, относятся к «лесным» народам [Дашибалов, Рассадин 2004]. Существуют две гипотезы о происхождении монголов: автохтонная (монголы — исконные обитатели степей) и миграционная (монголы — пришлый в Центральной Азии народ) [Дашибалов, Рассадин 2004: 34]. В качестве прародины ученые называют южную часть дальневосточного региона [Дашибалов, Рассадин 2004: 34], на которой есть и горы, и реки, и близость территории с морем.

¹ Солонгой [электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Солонгой> (дата обращения: 15.11.2024).

² Колонок [электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Колонок> (дата обращения: 15.11.2024).

Весьма активно лексема со значением ‘радуга’ заимствовалась в тюркские языки: *солаңғы* ‘радуга; зарево’ в сарыг-югурский, алтайский, шорский [ЭСТЯ 2003: 324]. Заимствование происходило явно не в общетюркский период, а в разные языки, которые были контактными монгольским языкам. Видимо, это сепаратные заимствования, они не восходят к ПА *ziolā ‘to shine = сиять, гореть, to blaze = пылать, вспыхнуть’ [EDAL 2003: 1519–1520], так как в тюркских языках развились в значения ‘молния’, ‘солнце’ [СИГТЯ 2001: 22–23, 65–66]. Наличие начального *s*- свидетельствует о том, что заимствование произошло в общемонгольский период или позже через те языки, которые сохранили начальную *s*-, но не через бурятский язык, где произошел переход *s- → h. В тувинском языке *солаңғы* ‘зарево; ласка’ [ТРС 1968: 381], скорее всего, не является заимствованием, а восходит к ПА *ziolā ‘to shine = сиять, гореть, to blaze = пылать, вспыхнуть’ [EDAL 2003: 1519–1520].

В некоторых тунгусо-маньчжурских языках также имеются следующие слова: эвенк. *солонгō* (подкаменнотунгусский, баунтовский, баргузинский, северо-байкальский, учамский, олекминский, сахалинский, токкинский, томмотский, тунгирский, тоттинский, урмийский, тимптонский), *соловэj* (тимптонский), *солга* (сахалинский), *солиүā* (сахалинский, урмийский) ‘колонок, хорек’; *солоңо* (подкаменнотунгусский), *солуue* (урмийский, чумиканский), *солонгō* (учамский), *һоноңго* (ербогоченский), *һолоңго* (ербогоченский, илимпийский, наканновский, токкин-

ский), *шоноңгđ* (подкаменотунгусский ‘колонок, хорек’; сол.: *сöлнги* ‘колонок’; уд. (анюйский, бикинский, самаргинский, хорский) *солёо* ‘колонок’; нан. (кур-урмийский) *сол’у*, (бикинский) *сэлэкчэрэ* ‘детеныш колонка’; маньчж. *силихи ~ солоху* ‘хорек’ [ССТМЯ 1975б: 109].

Некоторые ученые связывают анализируемое слово, как ранее отмечалось, с номинацией желтого хорька, желтой ласки, бурундука [Räsänen 1969: 427; Новикова 1972: 131; Содномпилова 2007: 156]. Название радуги первично, номинация животного вторична, по принципу сходства пестрых цветов шкурки животного был произведен метафорический перенос с обозначения радуги [Рассадин 1981: 112; Санжеев и др. 2018: 124]. Отметим, что не во всех, но в большинстве монгольских языков у данной лексической единицы сохранилось значение, указывающее на животное.

К. А. Новикова делает предположение, что название животного связано со светло-желтым цветом его шкурки, и приводит в доказательство колороним из калмыцкого языка *solŋ boro* ‘hellgrau = светло-серый, gelbgrau = желто-серый’ [Ramstedt 1935: 330], при этом включает в это же этимологическое гнездо и монгольскую лексему *solungga* ‘радуга’ с отсылкой на работу [Räsänen 1969: 427], а также и другие лексемы из тунгусо-маньчжурских языков: як. *солону* ‘светло-серый’, эвенк. *хöлан-* ‘желтеть (о листьях)’, *хöлаңā ~ хöлиңā* (Тк, Учр) ~ *холиua ~ сöлиңä* ‘радуга’, уд. *холиги, хол* ‘о ‘желтый’, нан. *сöлл* ‘желтовато’ [Новикова 1972: 131–132]. Сравнивая фонетические варианты этого монголо-тунгусо-маньчжурского слова, К. А. Новикова восстанавливает его первоначальную форму в виде **sölinggai* [Новикова 1972: 132]. Следовательно, структура слова такова: **söling + gai*, причем первая часть слова — это прилагательное **söling* ‘желтый, серый’, к которому присоединился аффикс существительного **-gai*. Не ясно, может ли данный аффикс присоединяться к именным основам, хотя Г. Й. Рамстедт утверждает, что существует масса отыменных имен с этим же аффиксом [Рамстедт 1957: 184]; однако имеются сведения, что он присоединяется

только к глагольным основам [Орловская 2010: 75–76].

Х. Нутгерен на прамонгольском уровне не восстанавливает значение ‘колонок’ [Nugteren 2011: 500], оно не отмечено также и в «Этимологическом словаре монгольских языков» [Санжеев и др. 2018: 124]. Тот факт, что данное значение уверенно восстанавливается для северо-монгольских языков по классификации И. А. Грунтова и О. А. Мазо и для восточно-монгольских языков по классификации А. В. Дыбо и Ю. В. Норманской, свидетельствует о том, что возводить значение ‘колонок’ к прамонгольскому языку не следует. Возможно, что в северо-монгольских языках значение ‘колонок’ было заимствовано из тунгусо-маньчжурских языков, как и в дагурском языке, либо это самостоятельно возникшее значение, восходящее к **sialo(-kV)* ‘a kind of small fur animal = вид небольшого пушного животного’ [EDAL 2003: 1266], хотя на такого рода переход «радуга → животное» указывают в работе [Рагагнин, Хабтагаева 2018].

4. Промежуточные выводы по части 1 статьи

На наш взгляд, изначально существовало два неродственных слова: одно из них восходит к ПА **ziolá* ‘to shine = сиять, гореть, to blaze = пылать, вспыхнуть’ [EDAL 2003: 1519–1520], которое и дало в монгольских языках значение ‘радуга’, второе — к ПА **sialo(-kV)* ‘a kind of small fur animal = вид небольшого пушного животного’ [EDAL 2003: 1266].

Слово ПМонг. **solayga* восходит к ПА **ziolá* ‘to shine = сиять, гореть, to blaze = пылать, вспыхнуть’ [EDAL 2003: 1519–1520]. Скорее всего, этимология слова связана с представлениями о радуге как о чем-то, сияющем на небе, то есть название мотивировано действием, и это отглагольное существительное.

Во второй части статьи будут рассмотрены лексемы **siraŋga* (?) ‘радуга’, **lui* ‘дракон, радуга’, уникальные названия радуги в отдельных монгольских языках и концепт ‘радуга’ в монгольских языках. Литература и сокращения в данной работе приведены полностью.

Сокращения

алар. — аларский;
балаг. — балаганский;
баоан. — баоаньский;
бур. — бурятский;
дагур. — дагурский;
дерб. — дербетский;
дунс. — дунсянский;
калм. — калмыцкий;
капс. — капсальский;
лит. — литературный;
маньчж. — маньчжурский;
МОНГ. — монгольский;
монгор. — монгорский;
нан. — нанайский;
ново-баргут. — новобаргутский;
ойр. — ойратский;
олет. — олетский;
орд. — ордосский;

ПА — праалтайский;
письм.-монг. — письменно-монгольский;
ПМонг. — прамонгольский;
разг. — разговорный;
ср.-монг. — среднемонгольский;
старо-баргут. — старо-баргутский;
старомонг. — старомонгольский;
сол. — солонский;
торг. — торгутский;
тунк. — тункинский;
уд. — удэйский;
халх. — халхаский;
хамн. — хамниганский;
хорин. — хоринский;
шира-ю. — шира-югурский;
эхирит. — эхиритский;
юж.-бул. — южно-булагатский;
эвенк. — эвенкийский.

Полевые материалы автора

Инф. 1. М. А. К., 1952 г. р., торгут.

Инф. 2. Н. В. Э., 1938 г. р., дербет.

Литература

- Clauson 1972 — *Clauson G. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*. Oxford: At the Clarendon Press, 1972. xlviii+988 p.
- CLICS3 2019 — Rzymski Ch., Tresoldi T. The Database of Cross-Linguistic Colexifications, reproducible analysis of cross-linguistic polysemies. 2019 [электронный ресурс] // Database of Cross-Linguistic Colexifications. URL: <https://clics.clld.org> (дата обращения: 15.06.2022). DOI: 10.1038/s41597-019-0341-x
- EDAL 2003 — Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A. An Etymological Dictionary of Altaic Languages. Leiden; Boston: Brill, 2003. 1556 p.
- Faehnrich 2007 — *Faehnrich B. R. M. Sketch Grammar of the Karlong Variety of Mongghul, and Dialectal Survey of Mongghul*. Dissertation. Hawai, 2007. 385 p.
- Haenisch 1939 — *Haenisch E. Wörterbuch zu Manghol-un Niuča Tobčaan (Yüan-ch'ao pi-shi), Geheime Geschichte der Mongolen*. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1939. 190 p.

Author's field data

Informant 1: M. A. K., b. 1952, ethnic Torghut. (In Kalm. and Russ.)

Informant 2: N. V. E., b. 1938, ethnic Dorbet. (In Kalm. and Russ.)

References

- Clauson G. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford: Clarendon Press, 1972. XLVIII+988 p. (In Turk. and Eng.)
- Rzymski Ch., Tresoldi T. The database of cross-linguistic colexifications, reproducible analysis of cross-linguistic polysemies. 2019. On: Database of Cross-Linguistic Colexifications. Available at: <https://clics.clld.org> (accessed: 15 June 2022). (In Eng.) DOI: 10.1038/s41597-019-0341-x
- Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A. An Etymological Dictionary of Altaic Languages. Leiden; Boston: Brill, 2003. 1556 p. (In Eng.)
- Faehnrich B. R. M. Sketch Grammar of the Karlong Variety of Mongghul, and Dialectal Survey of Mongghul. Dissertation. Hawai, 2007. 385 p. (In Eng.)
- Haenisch E. Wörterbuch zu Manghol-un Niūča Tobčaan (Yüan-ch'ao pi-shi), Geheime Geschichte der Mongolen. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1939. 190 p. (In Germ. and Mong.)

- Haspelmath, Tadmor 2009 — *Haspelmath M., Tadmor U.* Loanwords in the World's Languages: A Comparative Handbook. Berlin: Mouton de Gruyter. 2009. 1081 p.
- Kara 2009 — *Kara G.* Dictionary of Sonim Gara's *Erdeni-yin Sang*. A middle Mongol Version of the Tibetan Sa skya Laegs bshad. Mongol-English-Tibetan. Boston & Leiden: Brill. 2009. xlvi+338 p.
- Krueger 1978 — *Krueger J. R.* Materials for an Oirat-Mongolian to English Citation Dictionary. Mongolian Society, 1978. 816 p.
- Lessing 1960 — *Lessing F. D.* Mongolian-English Dictionary. Berkeley; Los Angeles: University of California Press, 1960. xv + 1086 p.
- Miller 2000 — *Miller R. A.* How to name a dragon in Altaic // *Studia Etymologica Cracoviensia*. 2000. № 5. Pp. 57–78.
- Mostaert 1968 — *Mostaert A.* Dictionnaire Ordos. New York; London: Johnson Reprint Corporation, 1968. 964 p.
- Nugteren 2011 — *Nugteren H.* Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages. Utrecht: LOT, 2011. 563 p. (In Eng.)
- Ramstedt 1935 — *Ramstedt G. J.* Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1935. 591 p.
- Räsänen 1969 — *Räsänen M.* Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1969. 533 s.
- Schwarz, Blažek 2013 — *Schwarz M., Blažek V.* On Classification of Mongolian. *Folia Orientalia*. 2013. Vol. 50. Pp. 177–214.
- Smedt, Mostaert 1933 — Le dialecte mongouor parlé par les mongols du kansou occidental. III^e partie. Dictionnaire mongouor-français / par A. de Smedt, A. Mostaert. Pei-p'ing: Imprimerie de l'Université Catholique, 1933. xiv+521 p.
- Strahlenberg 1965 — *Strahlenberg Ph. J.* Vocabularium Calmucko-Mungalicum // Doerfer G. Altere Westeuropäische Quellen Zur Kalmückischen Sprachgeschichte (Witsen 1692 bis Zwick 1827) // Asiatische Forschungen. T. 18. Bonn-Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1965. S. 183–193.
- Tumurtogoo 2006 — Mongolian monuments in Uighur-Mongolian script (XIII–XVI centuries). Introduction, transcription and bibliographies.
- Haspelmath M., Tadmor U. Loanwords in the World's Languages: A Comparative Handbook. Berlin: Mouton de Gruyter. 2009. 1081 p. (In Eng.)
- Kara G. Dictionary of Sonim Gara's Erdeni-yin Sang. A middle Mongol Version of the Tibetan Sa skya Laegs bshad. Mongol-English-Tibetan. Boston; Leiden: Brill, 2009. XLII+338 p. (In Eng.)
- Krueger J. R. Materials for an Oirat-Mongolian to English Citation Dictionary. Mongolian Society, 1978. 816 p. (In Oir. and Eng.)
- Lessing F. D. Mongolian-English Dictionary. Berkeley; Los Angeles: University of California Press, 1960. XV + 1086 p. (In Mong. and Eng.)
- Miller R. A. How to name a dragon in Altaic. *Studia Etymologica Cracoviensia*. 2000. No. 5. Pp. 57–78. (In Eng.)
- Mostaert A. Dictionnaire Ordos. New York; London: Johnson Reprint Corporation, 1968. 964 p. (In Ordos Mong. and Eng.)
- Nugteren H. Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages. Utrecht: LOT, 2011. 563 p. (In Eng.)
- Ramstedt G. J. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki: Finno-Ugric Society, 1935. 591 p. (Kalm. and Germ.)
- Räsänen M. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki: Finno-Ugric Society, 1969. 533 p. (In Turk. and Eng.)
- Schwarz M., Blažek V. On classification of Mongolian. *Folia Orientalia*. 2013. Vol. 50. Pp. 177–214. (In Eng.)
- Smedt de A., Mostaert A. Le dialecte mongouor parlé par les mongols du kansou occidental. III^e partie. Dictionnaire mongouor-français. Beijing: Catholic University, 1933. XIV+521 p. (In Mong. and Fr.)
- Strahlenberg Ph. J. Vocabularium Calmucko-Mungalicum. In: Doerfer G. Altere Westeuropäische Quellen Zur Kalmückischen Sprachgeschichte (Witsen 1692 bis Zwick 1827). Asiatische Forschungen 18. Bonn-Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1965. Pp. 183–193. (In Lat., Kalm., etc.)
- Tumurtogoo D., Cecegdiri G. (eds.) Mongolian Monuments in Uighur-Mongolian Script (XIII–XVI centuries). Introduction, Trans-

- graphy. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2006. 723 p.
- Zalizniak 2016–2022 — Zalizniak A. et al. Database of Semantic Shifts in languages of the world. DatSemShift 3.0. M.: Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, 2016–2022 [электронный ресурс] // URL: <https://datsemshift.ru> (дата обращения: 15.06.2022).
- Zirni 1961 — The Zirni Manuscript. A Persian-Mongolian Glossary and Grammar by Shinobu Iwamura. Kyoto: Kyoto University, 1961. ix, [3], 160, [44] p.
- Алексеев 1966 — Алексеев Н. А. Материалы о религиозных верованиях якутов как историко-этнографический источник // Советская этнография. 1966. № 2. С. 22–33.
- Амаржаргал 1988 — Амаржаргал Б. БНМАУ дахь монгол хэлний нутгийн аялгууны толь бичиг: халх аялгуу. Улаанбаатар: БНМАУ-ын ШУА Хэл Зохиолын Хүрээлэн, 1988. 718 х.
- Андросов 2011 — Андросов В. П. Индо-тибетский буддизм. Энциклопедический словарь. М.: Ориенталия, 2011. 448 с.
- Анонимный 2014 — Русско-калмыцкий словарь анонимного автора, XVIII в. / транслит. Мулаева Н. М., Очирова Н. Ч.; сост. Куканова В. В., Мулаева Н. М.; отв. ред. Бембеев Е. В., Куканова В. В. [электронное издание]. Элиста: КИГИ РАН, 2014. 570 с.
- АРС 2018 — Алтайско-русский словарь / отв. ред. А. Э. Чумакаев. Горно-Алтайск: [б. и.], 2018. 936 с.
- Афанасьева 2006 — Афанасьева Э. В. Исторические связи бурятского и баргутского языков (на примере фонетики и грамматики) / отв. ред. В. И. Рассадин. Улан-Удэ: Изд-во Бурятского госуниверситета, 2006. 148 с.
- Бадмаев 1899 — Краткий русско-калмыцкий словарь. Издание Управления калмыцким народом. 1898 г. СПб.: Тип. Императорской академии наук, 1899. 95 с.
- Бакаева 2022 — Бакаева Э. П. Нойон Галдама в письменной и устной традиции монгольских народов // Oriental Studies. 2022. Т. 15. № 6. С. 1271–1292. DOI: 10.22162/2619-0990-2022-64-6-1271-1292
- scription and Bibliography. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2006. 723 p. (In Eng. and Mong.)
- Zalizniak A. et al. Database of Semantic Shifts in languages of the world. DatSemShift 3.0. Moscow: Institute of Linguistics (RAS), 2016–2022. Available at: <https://datsemshift.ru> (accessed: 15 June 2022). (In Eng.)
- The Zirni Manuscript. A Persian-Mongolian Glossary and Grammar by Shinobu Iwamura. Kyoto: Kyoto University, 1961. IX, [3], 160, [44] p. (In Pers., Mong., etc.)
- Alekseev N. A. Materials on Yakut religious beliefs as a source in history and ethnography. Sovetskaya etnografiya. 1966. No. 2. Pp. 22–33. (In Russ.)
- Amarzhargal B. Dictionary of Local Mongolic Dialects in the Mongolian People's Republic. Khalkha Mongolian. Ulaanbaatar: Institute of Linguistics, 1988. 718 p. (In Mong.)
- Androsov V. P. Indo-Tibetan Buddhism: An Encyclopedic Dictionary. Moscow: Orientalia, 2011. 448 p. (In Russ.)
- Anonymous Eighteenth-Century Russian-Kalmyk Dictionary. N. Mulaeva, N. Ochirova (translit.); V. Kukanova, N. Mulaeva (comps.), etc. Elista: Kalmyk Humanities Research Institute (RAS), 2014. 570 p. (In Kalm. and Russ.)
- Chumakaev A. E. (ed.) Altaian-Russian Dictionary. Gorno-Altaysk, 2018. 936 p. (In Alt. and Russ.)
- Afanasyeva E. V. Buryat-Barga Linguo-Historical Ties: A Study in Phonetics and Grammar. Ulan-Ude: Banzarov Buryat State University, 2006. 148 p. (In Russ.)
- [Badmaev] A Brief Russian-Kalmyk Dictionary [of 1898]. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1899. 95 p. (In Russ. and Kalm.)
- Bakaeva E. P. Noyon Galdama in written and oral traditions of Mongolic peoples. Oriental Studies. 2022. Vol. 15. No. 6. Pp. 1271–1292. (In Russ.) DOI: 10.22162/2619-0990-2022-64-6-1271-1292

- Баринова 2024 — Баринова Б. В. Природные явления и объекты в монгольских языках (лексико-семантический и лингвокультурологический аспекты): дисс. ... на соиск. канд. филол. наук. Элисте, 2024. 227 с.
- БАМРС 2001а — Большой академический монгольско-русский словарь в 4-х тт. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамбы. Т. 1: А–Г. М.: ACADEMIA, 2001. 488 с.
- БАМРС 2001б — Большой академический монгольско-русский словарь в 4-х тт. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамбы. Т. 2: Д–О. М.: ACADEMIA, 2001. 536 с.
- БАМРС 2001в — Большой академический монгольско-русский словарь в 4-х тт. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамбы. Т. 3: Θ–Ф. М.: ACADEMIA, 2001. 440 с.
- БАМРС 2002 — Большой академический монгольско-русский словарь в 4-х тт. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамбы. Т. 4: Х–Я. М.: ACADEMIA, 2002. 532 с.
- БМКС 1986 — Словарь баоаньского, письменного монгольского, китайского языков. Хух-Хото: Тип. Внутренней Монголии, 1986. 265 с.
- БРС 2010а — Бурятско-русский словарь: в 2-х тт. / сост. Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. Т. I: А–Н. Улан-Удэ: Республикаанская тип., 2010. 635 с.
- БРС 2010б — Бурятско-русский словарь: в 2-х тт. / сост. Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. Т. II: О–Я. Улан-Удэ: Республикаанская тип., 2010. 707 с.
- Будаев 1992 — Будаев Ц. Б. Бурятские диалекты (опыт диахронического исследования). Новосибирск: Наука, Сиб. изд. фирма, 1992. 216 с.
- Галцан 2006 — Ойрат-монгольский словарь / сост. Адъян Галцан. В 4-х тт. Т. 4. Карамай: Культурно-техническая школа фермеров и скотоводов сомона Урхо, 2006. С. 1007–1199.
- Голстунский 1893 — Голстунский К. Ф. Монгольско-русский словарь, составленный профессором С.-Петербургского университета К. Ф. Голстунским. Т. III. СПб.: лит. А. Иконникова, 1893. 291 с.
- Barinova B. V. Natural Phenomena as Objects in Mongolic Languages: A Perspective from Lexical Semantics and Linguistic Culturology. Cand. Sc. (philology) thesis. Elista, 2024. 227 p. (In Russ.)
- Luvsandendev A., Tsedendamba Ts. (eds.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 1: А–Г. Moscow: Academia, 2001. 488 p. (In Mong. and Russ.)
- Luvsandendev A., Tsedendamba Ts. (eds.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 2: Д–О. Moscow: Academia, 2001. 536 p. (In Mong. and Russ.)
- Luvsandendev A., Tsedendamba Ts. (eds.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 3: Θ–Ф. Moscow: Academia, 2001. 440 p. (In Mong. and Russ.)
- Luvsandendev A., Tsedendamba Ts. (eds.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 4: Х–Я. Moscow: Academia, 2001. 532 p. (In Mong. and Russ.)
- Dictionary of Bonan, Classical Mongolian, and Chinese. Hohhot: Inner Mongolia People's Publishing House, 1986. 265 p. (In Bon., Mong. and Chin.)
- Shagdarov L. D., Cheremisov K. M. (comps.) Buryat-Russian Dictionary. In 2 vols. Vol. 1: А–Н. Ulan-Ude: Respublikanskaya Tipografiya, 2010. 635 p. (In Bur. and Russ.)
- Shagdarov L. D., Cheremisov K. M. (comps.) Buryat-Russian Dictionary. In 2 vols. Vol. 2: О–Я. Ulan-Ude: Respublikanskaya Tipografiya, 2010. 707 p. (In Bur. and Russ.)
- Budaev Ts. B. Buryat Dialects: A Diachronic Study. Novosibirsk: Nauka, 1992. 216 p. (In Russ.)
- Galtsan A. (comp.) Dictionary of Oirat Mongolian. In 4 vols. Vol. 4. Karamay: School of Culture and Technology for Farmers and Livestock Breeders, 2006. Pp. 1007–1199. (In Oir.)
- Golstunsky K. F. Mongolian-Russian Dictionary. Vol. 3. St. Petersburg: A. Ikonnikov, 1893. 291 p. (In Mong. and Russ.)

- Голстунский 1894 — Голстунский К. Ф. Монгольско-русский словарь, составленный профессором С.-Петербургского университета К. Ф. Голстунским. Том II. СПб.: Лит. А. Иконникова, 1894. 423 с.
- Грунтов, Мазо 2015 — Грунтов И. А., Мазо О. А. Классификация монгольских языков по лексикостатистическим данным // Вопросы языкового родства. 2015. № 3. С. 205–255.
- ДМС 1984 — Дагурско-монгольский словарь. Хух-Хото: Нар. изд-во Внутренней Монголии, 1984. 340 с.
- Дашибалов, Рассадин 2004 — Дашибалов Б. Б., Рассадин В. И. Откуда вышли предки монголов // Восточная коллекция. 2004. № 4. С. 34–41.
- Дилигенский 1852–1853 — Словарь калмыцко-русский В. С. Диличенского // Государственный архив Республики Татарстан. Ф. 10. Оп. 7. Ед. хр. 20. 352 л.
- ДКС 2012 — Дунсянско-китайский словарь / 2-е изд. Ланьчжоу: Изд. дом национальностей Ганьсу, 2012. 548 с.
- Дмитриева 1984 — Дмитриева Л. В. Этимологии географических апеллятивов в тюркских и других алтайских языках // Алтайские этимологии. Л., 1984. С. 130–177.
- ДТС 1969 — Древнетюркский словарь / В. М. Наделяев, Д. М. Насилов, Э. Р. Тенишев, А. М. Щербак. Л.: Наука, 1969. 715 с.
- Дугаров 2018 — Дугаров Б. С. Аспекты образа Хорムсты в монгольской мифологии // Гуманитарный вектор. 2018. № 5. С. 92–97. DOI: 10.21209/1996-7853-2018-13-5-92-97
- Дугаров 2005 — Дугаров Б. С. Культ горы Хорムста в Бурятии // Этнографическое обозрение. 2005. № 4. С. 103–110.
- Дыбо, Норманская 2014 — Дыбо А. В., Норманская Ю. В. К исторической типологии названий оружия в уральских и алтайских языках // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. 2014. № 2. С. 84–100.
- Дыбо и др. 2022 — Дыбо А. В., Куканова В. В., Мирзаева С. В., Бембеев Е. В., Мушаев В. Н., Хонинов В. Н. Названия неба в монгольских языках: этимология и семантика // Oriental Studies. 2022. Т. 15. № 6. С. 1333–1351. DOI: 10.22162/2619-0990-2022-64-6-1333-1351.
- Golstunsky K. F. Mongolian-Russian Dictionary. Vol. 2. St. Petersburg: A. Ikonnikov, 1894. 423 p. (In Mong. and Russ.)
- Grunтов, I. A., Mazo O. M. Lexicostatistical classification of the Mongolic languages. Journal of Language Relationship. 2015. Vol. 13. No. 3–4. Pp. 205–255. (In Russ.)
- Dagur-Mongolian Dictionary. Hohhot: Inner Mongolia People's Publishing House, 1984. 340 p. (In Dag. and Mong.)
- Dashibalov B. B., Rassadin V. I. Where proto-Mongols came from. Vostochnaya kolleksiya. 2004. No. 4. Pp. 34–41. (In Russ.)
- Diligensky V. S. Kalmyk-Russian Dictionary. At: State Archive of Tatarstan. Coll. 10. Cat. 7. File 20. 352 p. (In Kalm. and Russ.)
- Dongxiang-Chinese Dictionary. Second ed. Lanzhou: Gansu Nationalities Publishing House, 2012. 548 p. (In Dong. and Chin.)
- Dmitrieva L. V. Etymologies of geographic appellatives in Turkic and other Altaic languages. In: Altaic Etymologies. Leningrad, 1984. Pp. 130–177. (In Russ.)
- Nadelyaev V. M. et al. Dictionary of Old Turkic. Leningrad: Nauka, 1969. 715 p. (In Old Turk. and Russ.)
- Dugarov B. S. Aspects of the Khormusta image in Mongolian mythology. Humanitarian Vector. 2018. No. 5. Pp. 92–97. (In Russ.) DOI: 10.21209/1996-7853-2018-13-5-92-97
- Dugarov B. S. Cult of Mount Khormusta in Buryatia. Etnograficheskoe obozrenie. 2005. No. 4. Pp. 103–110. (In Russ.)
- Dybo A. V., Normanskaya Yu. V. Towards a historical typology of weapon names in Uralic and Altaic languages. Vestnik Rossiyskogo gumanitarnogo nauchnogo fonda. 2014. No. 2 (75). Pp. 84–100. (In Russ.)
- Dybo A. V., Kukanova V. V., Mirzaeva S. V., Bembeevev E. V., Mushaev V. N., Khoninov V. N. Words denoting the sky in Mongolic languages: Etymology and semantics. Oriental Studies. 2022. Vol. 15. No. 6. Pp. 1333–1351. (In Russ.) DOI: 10.22162/2619-0990-2022-64-6-1333-1351

- Дыбо и др. 2024 — Дыбо А. В., Куканова В. В., Лиджиева Л. А., Бембеев Е. В., Голубева Е. В. Названия ветра в монгольских языках: этимология и семантика // Oriental Studies. 2024. Т. 17. № 6. С. 1369–1399. DOI: 10.22162/2619-0990-2024-76-6-1369-1399
- Жижян 1995 — Жижян Э.-Б. Краткий русско-калмыцкий словарь. Элиста: [б. и.], 1995. 191 с.
- КДРС 2014 — Краткий дагурско-русский словарь / сост. Г. Тумурдэй, Б. Д. Цыбенов; отв. ред. Ж. Б. Бадагаров. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2014. 236 с.
- Ковалевский 1837 — Ковалевский О. М. Буддийская космология. Казань: В Университетской тип., 1837. 167 с.
- Ковалевский 1844 — Ковалевский О. М. Монголо-русско-французский словарь. В 3 тт. Т. 1. Казань: В Университетской тип., 1844. 1–594 с.
- Ковалевский 1846 — Ковалевский О. М. Монголо-русско-французский словарь. В 3 тт. Т. 2. Казань: В Университетской тип., 1846. 595–1545 с.
- Ковалевский 1849 — Ковалевский О. М. Монголо-русско-французский словарь. В 3 тт. Т. 3. Казань: В Университетской тип., 1849. 1546–2690 с.
- Козин 1941 — Козин С. А. Сокровенное сказание: Монгольская хроника 1240 г. под названием Mongyol=un niguča tobčiyan. Юань чао биши. М.; Л.: АН СССР, 1941. 620 с.
- Коржева и др. 1916 — Краткий русско-калмыцкий словарь / сост. по поруч. Упр. калмыцким народом учительницами и учителями нач. шк. калмыцкой степи П. Коржевой [и др.]. Астрахань: Тип. Упр. калмыцким народом, 1916. 108 с.
- КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / отв. ред. Б. Д. Муньев. М.: Русский язык, 1977. 768 с.
- КРС 1990 — Китайско-русский словарь / ред. Ся Чжуньи. Пекин: Шаньъу иньшугуань, 1990. 1250 с.
- Куканова 2021а — Куканова В. В. Архаические представления о ветре в калмыцком фольклоре: междисциплинарный подход // Новый филологический вестник. 2021. № 2. С. 371–391.
- Dybo A. V., Kukanova V. V., Lidzhieva L. A., Bembeev E. V., Golubeva E. V. Wind-related terms in Mongolic languages: Etymology and semantics. Oriental Studies. 2024. Vol. 17. No. 6. Pp. 1369–1399. (In Russ.) DOI: 10.22162/2619-0990-2024-76-6-1369-1399
- Jijän E.-B. A Brief Russian-Kalmyk Dictionary. Elista, 1995. 191 p. (In Kalm. and Russ.)
- Tumurdey G., Tsybenov B. D. (comps.) A Brief Dagur-Russian Dictionary. Zh. Badagarov (ed.). Ulan-Ude: Buryat Scientific Center (SB RAS), 2014. 236 p. (In Dag. and Russ.)
- Kowalewski O. M. Buddhist Cosmology. Kazan: Imperial Kazan University, 1837. 167 p. (In Russ.)
- Kowalewski O. M. Mongolian-Russian-French Dictionary. In 3 vols. Vol. 1. Kazan: Imperial Kazan University, 1844. Pp. 1–594. (In Mong., Russ. and Fr.)
- Kowalewski O. M. Mongolian-Russian-French Dictionary. In 3 vols. Vol. 2. Kazan: Imperial Kazan University, 1846. Pp. 595–1545. (In Mong., Russ. and Fr.)
- Kowalewski O. M. Mongolian-Russian-French Dictionary. In 3 vols. Vol. 3. Kazan: Imperial Kazan University, 1849. Pp. 1546–2690. (In Mong., Russ. and Fr.)
- Kozin S. A. The Secret History [of the Mongols]: A Mongolian Chronicle of 1240 Titled ‘Monggolun niguča tobčiyan. Yuan chao bi shi’. Moscow, Leningrad: USSR Academy of Sciences, 1941. 620 p. (In Russ. and Mong.)
- Korzheva P. et al. (comps.) A Brief Russian-Kalmyk Dictionary. Astrakhan: Kalmyk People’s Governance Dept., 1916. 108 p. (In Russ. and Kalm.)
- Muniev B. D. (ed.) Kalmyk-Russian Dictionary. Moscow: Russkiy Yazyk, 1977. 768 p. (In Kalm. and Russ.)
- Xia Zhong Yi (ed.) Chinese-Russian Dictionary. Beijing: Commercial Press, 1990. 1250 p. (In Chin. and Russ.)
- Kukanova V. V. The archaic beliefs about wind in the Kalmyk folklore: An interdisciplinary approach. The New Philological Bulletin. 2021. No. 2. Pp. 371–391. (In Russ.)

- Куканова 2021б — Куканова В. В. Представления о дожде у калмыков и их предков (на материале фольклорных источников) // Новый филологический вестник. 2021. № 3. С. 469–484.
- Львовский 1893 — Львовский Н. В. Калмыцко-русский словарь, составленный студентом Казанской духовной академии, бывшим противобуддийским миссионером среди калмыков Большиедербетовского улуса, Ставропольской епархии и губернии иеромонахом Мефодием (Львовским) в 1893 г. // Книжный фонд библиотеки восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета. Шифр Calm D 13, инв. № 2157.
- Манджикова 2007 — Манджикова Б. Б. Калмыцко-русский терминологический словарь (флора и фауна). Элиста: КИГИ РАН, 2007. 98 с.
- Мессершмидт 2022 — Сизова А. А., Зорин А. В., Бондарь Л. Д. Словарные материалы в документальном наследии Д. Г. Мессершмидта: монгольский и тибетский словарники / при участии А. В. Смирнова, А. К. Сытина, А. В. Кургозовой (Ad Fontes. Материалы и исследования по истории науки; Supplementum 10). СПб.: Петербургское Востоковедение, 2022. 456 с. + 16 ил.
- Митрошкина, Семенова 2004 — Митрошкина А. Г., Семенова В. И. Языковые особенности эхиритских и булагатских бурят. Иркутск: Иркут. ун-т. 2004. 72 с.
- ММКС 1985 — Монгоро-монгольско-китайский словарь / сост. Хасбатор. Хух-Хото: Нар. изд-во Внутренней Монголии, 1985. 268 с.
- Монголо-ойратские 1880 — Монголо-ойратские законы 1640 года, дополнительные указы Галдан-хун_тайджи и законы, составленные для волжских калмыков при калмыцком хане Дондук-Даши. Санкт-Петербург: Тип. Император. Акад. наук, 1880. 144 с.
- Музраева 2021 — Музраева Д. Н. О двуязычном тибетско-ойратском списке «Субхашиты» из архива КалМНЦ РАН // Новый филологический вестник. 2021. № 3(58). С. 504–513.
- Неклюдов 2014 — Неклюдов С. Ю. Эти ка-призные и ленивые драконы: от паремии к мифу // Антропологический форум. 2014. № 21. С. 152–165.
- Kukanova V. V. Concepts of rain in the Kalmyks and their ancestors (Based on folklore sources). The New Philological Bulletin. 2021. No. 3. Pp. 469–484. (In Russ.)
- Lvovsky N. V. Kalmyk-Russian Dictionary Compiled by Hieromonk Methodius (Lvovsky) in 1893. At: St. Petersburg University, Faculty of African and Asian Studies, Library. Call no. Calm D 13. Inv. 2157. (In Kalm. and Russ.)
- Mandzhikova B. B. Kalmyk-Russian Terminological Dictionary: Flora and Fauna. Elista: Kalmyk Humanities Research Institute (RAS), 2007. 98 p. (In Kalm. and Russ.)
- Messerschmidt D. G. Dictionary-Related Materials in D. G. Messerschmidt's Document Legacy: Mongolian and Tibetan Wordlists. (Ad Fontes. Supplementum 10). A. Sizova, A. Zorin, L. Bondar (comps.) St. Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2022. 456 p. (In Russ.)
- Mitroshkina A. G., Semenova V. I. Peculiarities of Ekhirit-Bulagat Buryat. Irkutsk: Irkutsk State University, 2004. 72 p. (In Russ.)
- Khasbator (comp.) Monguor-Mongolian-Chinese Dictionary. Hohhot: Inner Mongolia People's Publishing House, 1985. 268 p. (In Mong., Chin., etc.)
- Oirat-Mongol Laws of 1640 and Orders of Galdan Hong Tayiji Compiled for the Volga Kalmyks under Khan Donduk-Dashi. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1880. 144 p. (In Russ.)
- Muzraeva D. N. About the bilingual Tibetan-Oirat manuscript of “Subkhashita” from the archive of the KalmSC of the RAS. The New Philological Bulletin. 2021. No. 3 (58). Pp. 504–513. (In Russ.)
- Neklyudov S. Yu. These capricious and lazy dragons: From proverb to myth. Forum for Anthropology and Culture. 2014. No. 21. Pp. 152–165. (In Russ.)

- Неклюдов 2017 — Неклюдов С. Ю. Многоликий дракон // In Umbra. Демонология как семиотическая система: альманах. Вып. 6. М.: Индрик, 2017. С. 157–202.
- Новикова 1972 — Новикова К. А. Иноязычные элементы в тунгусо-маньчурской лексике, относящейся к животному миру // Проблемы сравнительной лексикологии алтайских языков. Л.: Наука, ЛО, 1972. С. 104–150.
- Омакаева 2024 — Омакаева Э. У. Метеорологические и астрономические знания монголоязычных кочевников в зеркале природно-ландшафтного лексикона в погодно-климатическом дискурсе: на материале фольклорных и художественных текстов // Nomadic civilization: historical research. 2024. Т. 4. № 2. С. 105–114. DOI: 10.53315/2782-3377-2024-4-2-105-114
- Орловская 2010 — Орловская М. Н. Очерки по грамматике языка древних монгольских текстов. М.: Вост. лит., 2010. 303 с.
- Парникель 1982 — Парникель Б. Б. О фольклорном сродстве народов Юго-Восточной Азии // Традиционное и новое в литературах Юго-Восточной Азии. М.: Наука, 1982. С. 36–37.
- Пекарский 1916 — Пекарский Э. К. Краткий русско-якутский словарь. 2-е изд., доп. и испр. Петроград: Тип. Императорской Академии наук, 1916. 242 с.
- Подгорбунский 1909 — Подгорбунский И. А. Русско-монголо-бурятский словарь. Иркутск: пар. типо-лит. П. Макушина и В. Порохина, 1909. vi, 340 с.
- Позднеев 1911 — Позднеев А. Калмыцко-русский словарь. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1911. 306 с.
- Поппе 1930 — Поппе Н. Н. Дагурское наречие. Л.: АН СССР, 1930. 182 с.
- Поппе 1938 — Поппе Н. Н. Монгольский словарь Мукааддимат ал-Адаб. Ч. I–II. М.; Л.: Наука, 1938. 453 с.
- Потанин 1893 — Потанин Г. Н. Тангутско-тибетская окраина Китая и центральная Монголия. Путешествие Г. Н. Потанина 1884–1886. Т. 2. СПб.: Тип. А. С. Суворина, 1893. 472 с.
- Neklyudov S. Yu. The many-faced Dragon. In: Umbra. Demonology as Semiotic System. Almanac. Vol. 6. Moscow: Indrik, 2017. Pp. 157–202. (In Russ.)
- Novikova K. A. Loanwords related to the animal world in Tungus-Manchu vocabulary. In: Issues of Comparative Altaic Lexicology. Leningrad: Nauka, 1972. Pp. 104–150. (In Russ.)
- Omakaeva E. U. Meteorological and astronomical knowledge of Mongolian-speaking nomads in the mirror of the natural landscape lexicon in weather and climate discourse: based on folklore and artistic texts. Nomadic Civilization: Historical Research. 2024. Vol. 4. No. 2. Pp. 105–114. (In Russ.) DOI: 10.53315/2782-3377-2024-4-2-105-114
- Orlovskaia M. N. The Language of Old Mongolian Texts: Essays in Grammar. Moscow: Vostochnaya Literatura, 2010. 303 p. (In Russ.)
- Parnikel B. B. More on folklore affinities between peoples of Southeast Asia. In: Traditions and Innovations in Literatures of Southeast Asia. Moscow: Nauka, 1982. Pp. 36–37. (In Russ.)
- Pekarsky E. K. A Brief Russian-Yakut Dictionary. Second ed., suppl. & rev. Petrograd: Imperial Academy of Sciences, 1916. 242 p. (In Russ. and Yak.)
- Podgorbunsky I. A. Russian-Mongolian-Buryat Language. Irkutsk: P. Makushin & V. Posokhin, 1909. VI, 340 p. (In Russ., Mong., etc.)
- Pozdneev A. Kalmyk-Russian Dictionary. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1911. 306 p. (In Kalm. and Russ.)
- Poppe N. N. Dagur [Mongolian]. Leningrad: USSR Academy of Sciences, 1930. 182 p. (In Russ.)
- Poppe N. N. Mongolian Vocabulary of Muqaddimat al-Adab. Pts. I–II. Moscow; Leningrad: Nauka, 1938. 453 p. (In Mong. and Russ.)
- Potanin G. N. Tangut-Tibetan Peripheries of China and Central Mongolia: Travels of G. Potanin, 1884–1886. In 2 vols. Vol. 2. St. Petersburg: A. Suvorin, 1893. 472 p. (In Russ.)

- Рагагнин, Хабтагаева 2018 — *Ragagnin Э., Хабтагаева Б.* Некоторые заметки об «arc(h)olino» / «сoccolino» в записях Марко Поло // Сибирский филологический журнал. 2018. № 4. С. 129–136.
- Рамстедт 1957 — *Ramstedt Г. Й.* Введение в алтайское языкознание. Морфология / обработ. и изд. Пентти Аалто; пер. с нем. Л. С. Слоним. М.: Изд-во иностр. лит., 1957. 254 с.
- Рассадин 1984 — *Rassadin В. И.* Бурятская животноводческая терминология как источник по исторической этнографии // Этническая история и культурно-бытовые традиции в Бурятии. Улан-Удэ: БФ СО АН СССР, 1984. С. 55–80.
- Рассадин 1981 — *Rassadin В. И.* К сравнительному изучению анималистской лексики бурятского языка // Языки и фольклор народов Севера. Новосибирск: Наука, 1981. С. 97–119.
- Перих 1984 — *Perikh Ю. Н.* Тибетско-русско-английский словарь. Вып. 2. М.: Наука, 1984. 409 с.
- Перих 1986а — *Perikh Ю. Н.* Тибетско-русско-английский словарь. Вып. 6. М.: Наука, 1986. 373 с.
- Перих 1986б — *Perikh Ю. Н.* Тибетско-русско-английский словарь. Вып. 9. М.: Наука, 1986. 297 с.
- Санжеев и др. 2015 — Этимологический словарь монгольских языков. В 3-х тт. / отв. ред. Г. Д. Санжеев, ред.-сост. Л. Р. Концевич, В. И. Рассадин, Я. Д. Леман. Т. I: А–Е. М.: ИВ РАН, 2015. 224 с.
- Санжеев и др. 2016 — Этимологический словарь монгольских языков. В 3-х тт. / отв. ред. Г. Д. Санжеев, ред.-сост. Л. Р. Концевич, В. И. Рассадин, Я. Д. Леман. Т. II: Г–Р. М.: ИВ РАН, 2016. 232 с.
- Санжеев и др. 2018 — Этимологический словарь монгольских языков. В 3-х тт. / отв. ред. Г. Д. Санжеев, ред.-сост. Л. Р. Концевич, В. И. Рассадин, Я. Д. Леман. Т. III: Q–Z. М.: ИВ РАН, 2018. 240 с.
- Сводеш 1960 — *Сводеш М.* Лексикостатистическое датирование доисторических этнических контактов // Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1960. С. 23–53.
- Ragagnin E., Khabtagaeva B. Some notes about “arc(h)olino” / “coccolino” in the Book of the Marvels of the World by Marco Polo. Siberian Journal of Philology. 2018. No. 4. Pp. 129–136. (In Russ.)
- Ramstedt G. J. An Introduction to Altaic Linguistics: Morphology. P. Aalto (text prep. and ed.); L. Slonim (transl.), etc. Moscow: Foreign Literature Press, 1957. 254 p. (In Russ.)
- Rassadin V. I. Buryat livestock terms as a source in historical ethnography. In: Ethnic History and Household Cultural Traditions in Buryatia. Ulan-Ude: USSR Academy of Sciences (SB, Buryatia Dept.), 1984. Pp. 55–80. (In Russ.)
- Rassadin V. I. Buryat animal vocabulary. In: Languages and Folklore Traditions of the North. Novosibirsk: Nauka, 1981. Pp. 97–119. (In Russ.)
- Roerich Yu. N. Tibetan-Russian-English Dictionary. Vol. 2. Moscow: Nauka, 1984. 409 p. (In Tib., Russ. and Eng.)
- Roerich Yu. N. Tibetan-Russian-English Dictionary. Vol. 6. Moscow: Nauka, 1986. 373 p. (In Tib., Russ. and Eng.)
- Roerich Yu. N. Tibetan-Russian-English Dictionary. Vol. 9. Moscow: Nauka, 1986. 297 p. (In Tib., Russ. and Eng.)
- Kontsevich L. R., Rassadin V. I., Leman Ya. D. (comps.) Etymological Dictionary of the Mongolic Languages. In 3 vols. G. Sanzheev (ed.). Vol. 1: A–E. Moscow: Institute of Oriental Studies (RAS), 2015. 224 p. (In Mong. and Russ.)
- Kontsevich L. R., Rassadin V. I., Leman Ya. D. (comps.) Etymological Dictionary of the Mongolic Languages. In 3 vols. G. Sanzheev (ed.). Vol. 2: G–P. Moscow: Institute of Oriental Studies (RAS), 2016. 232 p. (In Mong. and Russ.)
- Kontsevich L. R., Rassadin V. I., Leman Ya. D. (comps.) Etymological Dictionary of the Mongolic Languages. In 3 vols. G. Sanzheev (ed.). Vol. 3: Q–Z. Moscow: Institute of Oriental Studies (RAS), 2018. 240 p. (In Mong. and Russ.)
- Swadesh M. Lexicostatistic dating of prehistoric ethnic contacts. In: The New in Linguistics. Moscow: Progress, 1960. Pp. 23–53. (In Russ.)

- Семби 2013 — Семби М. К. Память земли тюрко-монгольской: истоки и символика топонимов (Тюркский меридиан). Алматы: КазНИИК, 2013. 296 с.
- СИГТЯ 2001 — Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика / отв. ред. Э. Р. Тенишев. 2-е изд., доп. М.: Наука, 2001. 822 с.
- Символика культов 1980 — Символика культов и ритуалов народов зарубежной Азии: сборник статей / отв. ред. Н. Л. Жуковская, Г. Г. Стратанович. М.: Наука, 1980. 207 с.
- Смирнов 1857 — Краткий русско-калмыцкий словарь, составленный священником Парменом Смирновым. Казань: В тип. Ун-та, 1857. 127 с.
- Содномпилова 2007 — Содномпилова М. М. Атмосферные явления в концептуальной и языковой версиях картины мира монгольских народов // В мире традиционной культуры бурят. Вып. 2. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2007. С. 152–201.
- Содномпилова 2009 — Содномпилова М. М. Мир в традиционном мировоззрении и практической деятельности монгольских народов. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2009. 366 с.
- ССТМЯ 1975а — Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Материалы к этимологическому словарю. В 2-х тт. Т. I / отв. ред. В. И. Цинциус; авт предисл. О. П. Суник. Л.: Наука, ЛО, 1975. xxx + 672 с.
- ССТМЯ 1975б — Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Материалы к этимологическому словарю. В 2-х тт. Т. II / отв. ред. В. И. Цинциус; авт предисл. О. П. Суник. Л.: Наука, ЛО, 1975. 992 с.
- Старостин 1989 — Старостин С. А. Сравнительно-историческое языкознание и лексикостатистика // Лингвистическая реконструкция и древнейшая история Востока. М., Наука, 1989. С. 3–39.
- Тенишев, Тодаева 1966 — Тенишев Э. Р., Тодаева Б. Х. Язык желтых уйголов. М.: Наука, 1966. 84 с.
- Тодаева 1964 — Тодаева Б. Х. Баоаньский язык. М.: Наука, 1964. 158 с.
- Тодаева 1986 — Тодаева Б. Х. Дагурский язык. М.: Наука, ГРВЛ, 1986. 190 с.
- Semb M. K. Memories of the Turco-Mongol Land: Sources and Symbols of Toponyms (The Turkic Meridian). Almaty: Kazakhstan Research Institute of Culture, 2013. 296 p. (In Russ.)
- Tenishev E. R. (ed.) Comparative Historical Turkic Grammar: Vocabulary. Second ed., suppl. Moscow: Nauka, 2001. 822 p. (In Russ.)
- Zhukovskaya N. L., Stratianovich G. G. (eds.) Foreign Asia: Symbols of Cults and Rituals. Collected articles. Moscow: Nauka, 1980. 207 p. (In Russ.)
- Smirnov P. (comp.) A Brief Russian-Kalmyk Dictionary. Kazan: Imperial Kazan University, 1857. 127 p. (In Russ. and Kalm.)
- Sodnompilova M. M. Atmospheric phenomena in conceptual and linguistic worldviews of Mongols. In: In the World of Buryat Traditional Culture. Vol. 2. Ulan-Ude: Buryat Scientific Center (SB RAS), 2007. Pp. 152–201. (In Russ.)
- Sodnompilova M. M. The World in Traditional Views and Practical Activities of Mongols. Ulan-Ude: Buryat Scientific Center (SB RAS), 2009. 366 p. (In Russ.)
- Tsintsius V. I. (ed.) Comparative Tungus-Manchu Dictionary: Materials for an Etymological Dictionary. In 2 vols. Vol. 1. O. Sunik (foreword). Leningrad: Nauka, 1975. XXX + 672 p. (In Russ., Man., etc.)
- Tsintsius V. I. (ed.) Comparative Tungus-Manchu Dictionary: Materials for an Etymological Dictionary. In 2 vols. Vol. 2. O. Sunik (foreword). Leningrad: Nauka, 1975. 992 p. (In Russ., Man., etc.)
- Starostin S. A. Comparative historical linguistics and lexicostatistics. In: Linguistic Reconstructions and Ancient History of the East. Moscow: Nauka, 1989. Pp. 3–39. (In Russ.)
- Tenishev E. R., Todaeva B. Kh. The Yugur Languages. Moscow: Nauka, 1966. 84 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Bonan Language. Moscow: Nauka, 1964. 158 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Dagur Language. Moscow: Nauka — GRVL, 1986. 190 p. (In Russ.)

- Тодаева 1961 — Тодаева Б. Х. Дунсянский язык. М.: Вост. лит., 1961. 151 с.
- Тодаева 1973 — Тодаева Б. Х. Монгорский язык. Исследование, тексты, словарь. М.: ГРВЛ, Наука, 1973. 392 с.
- Тодаева 1981 — Тодаева Б. Х. Язык монголов Внутренней Монголии: Материалы и словарь. М.: Наука, 1981. 273 с.
- Тодаева 2001 — Тодаева Б. Х. Словарь языка ойратов Синьцзяна (по версиям песен «Джангар» и полевым записям автора). Элиста: Калм. кн. изд-во, 2001. 497 с.
- ТРС 1968 — Тувинско-русский словарь / под ред. Э. Р. Тенищева. М.: Сов. энцикл., 1968. 647 с.
- Фасмер 1987 — Фасмер М. Р. Этимологический словарь русского языка. В 4-х тт. Т. 3. М.: Прогресс, 1987. 833 с.
- Хангалов 2004 — Хангалов М. Н. Собрание сочинений. В 3-х тт. Т. 1 / под ред. Г. Н. Румянцева. Улан-Удэ: Респ. тип., 2004. 508 с.
- ХРС 2015 — Дамдинов Д. Г., Сундуева Е. В. Хамниганско-русский словарь. Иркутск: Оттиск, 2015. 364 с.
- Цвик 1853 — Zwick H. A. Handbuch der West-mongolischen Sprache. Druck von Ferd. Forderer in Villingen Schwarzwald, 1853. 479 p.
- Цэндээ 2002 — Цэндээ Ю. Тод бичгийн толь. Улаанбаатар: [б. и.], 2002. 311 х.
- ШЮПМКС 1984 — Шира-югурский письменно-монгольско-китайский словарь. Hohhot: Inner Mongolian University, 1984. 180 с.
- ЭСТЯ 2003 — Этимологический словарь тюркских языков (Общетюркские и межтюркские основы на буквы «Л», «М», «Н», «П», «С»). М.: Наука, 2003. 480 с.
- Юдин 2022 — Юдин В. Г. Солонгой Mustela (Gale) altaica Pallas, 1811 на Дальнем Востоке России // Биота и среда природных территорий. 2022. Т. 10. № 3. С. 5–16.
- Языковые материалы 1996 — Language Materials of China's Monguor Minority: Huzhu Mongghul and Minhe Mangghuer by Dpal-l丹-bkra-shis, Keith Slater, et al. // Sino-Platonic Papers. 1996, January. No. 69. 275 p.
- Todaeva B. Kh. Dongxiang Language. Moscow: Vostochnaya Literatura, 1961. 151 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Monguor Language: Study, Texts, Vocabulary. Moscow: Nauka — GRVL, 1973. 392 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Mongolian of Inner Mongolia: Materials and Dictionary. Moscow: Nauka, 1981. 273 p. (In Russ. and Mong.)
- Todaeva B. Kh. Dictionary of Xinjiang Oirat: Compiled from Jangar Epic Texts and Original Field Recordings. Elista: Kalmykia Book Publ., 2001. 497 p. (In Oir. and Russ.)
- Tenishev E. R. (ed.) Tuvan-Russian Dictionary. Moscow: Sovetskaya Entsiklopediya, 1968. 647 p. (In Tuv. and Russ.)
- Fasmer M. R. Russian Etymological Dictionary. In 4 vols. Vol. 3. Moscow: Progress, 1987. 833 p. (In Russ.)
- Khanganov M. N. Collected Writings. In 3 vols. Vol. 1. G. Rumyantsev (ed.). Ulan-Ude: Respublikanskaya Tipografiya, 2004. 508 p. (In Russ.)
- Damdinov D. G., Sundueva E. V. Khamnigan-Russian Dictionary. Irkutsk: Ottisk, 2015. 364 p. (In Kham. and Russ.)
- Zwick H. A. Handbuch der Westmongolischen Sprache. Villingen-Schwenningen: Ferd, 1853. 479 p. (In Germ. and Mong.)
- Tsendee Yu. Dictionary of Written Oirat (Clear Script). Ulaanbaatar, 2002. 311 p. (In Oir.)
- Dictionary of Eastern Yugur, Classical Mongolian, and Chinese. Hohhot: Inner Mongolia University, 1984. 180 p. (In E. Yug., Mong. and Chin.)
- Sevortyan E. V. Turkic Etymological Dictionary: Common and Intra-Turkic Word Stems Beginning with 'L', 'M', 'N', 'P', 'S'. Moscow: Nauka, 2003. 480 p. (In Turk., Russ., etc.)
- Yudin V. G. Mountain weasel Mustela (Gale) altaica Pallas, 1811 in the Russian Far East. Biota and Environment of Natural Areas. 2022. Vol. 10. No. 3. Pp. 5–16. (In Russ.)
- Dpal-l丹-bkra-shis, Slater K. et al. Language Materials of China's Monguor Minority: Huzhu Mongghul and Minhe Mangghuer Sino-Platonic Papers. 1996, January. No. 69. 275 p. (In Eng.)

